

중국어 신조어에 나타난 유채색 색채어의 의미 분석

李明兒* · 韓容洙**

<목 차>

1. 서론
2. 중국어 신조어 유채색 색채어의 유형
 - 2.1 유채색 색채어 범주
 - 2.2 유채색 색채어 형태
3. 중국어 신조어 유채색 색채어의 의미 분석
 - 3.1 빨간색류
 - 3.2 노란색류
 - 3.3 푸른색류
4. 결론

1. 서론

중국어 색채어 ‘红[붉다]’은 여러 가지 의미를 나타낸다. 이 중 ‘眼[눈]’과 빨간색 색채어가 결합하면 ‘질투하다, 분노하다, 눈에 핏발을 세우다’ 등을 뜻하는데, 이러한 표현으로 ‘红眼’, ‘眼红’ 등이 쓰이고 있다. 최근에 등장한 신조어 중에는 ‘红眼动车, 红眼高铁, 红眼客车’ 등등처럼 단어형태 ‘红眼’이 자주 사용되는 것을 볼 수 있다. 그러나 이러한 신조어 중의 ‘红眼’은 야간에 운행하는 교통수단을 표현하는데 주로 사용된다. 중국의 교통수단이 발달하고 다양해지면서 야간에 운행하는 버스와 철도 등의 사용이 늘고 있는데, 이러한 교통수단의

* 東國大學校-서울, 中語中文學科 講師(주저자)

** 東國大學校-서울, 中語中文學科 教授(교신저자)

표현으로 어두운 밤을 나타내는 검은색 색채어 ‘黑’ 보다는 충혈된 눈을 표현하는 빨간색 색채어 ‘紅’이 우선하여 사용되는 점이 흥미롭다. ‘紅’은 이외에도 여성을 비유하는 색채어로 사용되기도 하는데 ‘紅顏知己’는 여성의 지기를 뜻한다. 최근 신조어 중에는 이를 모방하여 남성의 지기를 뜻하는 ‘藍顏知己’가 유행하여 파란색 색채어의 새로운 쓰임을 관찰할 수 있다. 이러한 색채어는 신조어 중에 다양하게 나타나며, 여기에는 문화적 상징 의미가 반영되어 있을 뿐 아니라 최근의 언어 습관과 그 변화 또한 관찰할 수 있다. 색채어 연구는 이러한 변화를 반영한 신조어와 관련된 연구로 확대될 필요가 있어 보인다. 이에 본고는 중국어 신조어에 나타난 색채어를 분석하고자 한다.

본 연구와 관련된 중국의 선행연구로 刘云泉(1988), 李红印(2007)은 중국의 색채어의 의미, 수사 현상 등을 연구하였으며, 章银泉(1988)은 여러 가지 색상을 묘사하는 다양한 색채어를 수집하고 정리하였다. 陈彦青(2015)은 중국의 전통적인 색채와 이와 관련된 사상적 관념, 역사적 변화 등을 연구하였다.

한국의 선행연구로 金炫兌·孫東玉(2006)은 한국과 중국의 색채어 의미를 연구하였으며, 구경숙(2010)은 중국어 색채어의 의미 확대 현상을 분석하였으며, 이명아·한용수(2017)는 중국어 관용어에 나타난 색채어의 수사적 특징을 분석하였다.

이러한 연구는 주로 색채어의 의미, 문화적 특징 등의 연구가 활발하게 나타나며, 대조 언어학적 특징과 수사 현상 등의 분석으로 확대되는 것을 볼 수 있다. 그러나 대부분이 고대와 현대 중국어를 연구범위로 하여 신조어 연구로 확대될 필요가 있다. 따라서 본 연구는 중국어 신조어에 나타난 유채색 색채어를 분석하고자 한다. 이러한 연구는 색채어의 문화적 특징과 그 변화가 반영된 최근의 언어 습관을 분석한다는데 의의가 있으며, 중국어 색채어 어휘 관련 연구 확대에 도움이 되길 바란다.

2. 중국어 신조어 유채색 색채어의 유형

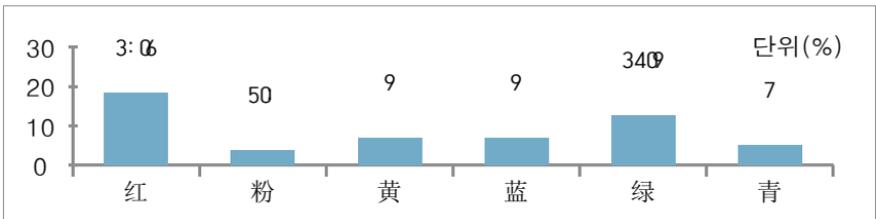
중국어 신조어는 2006년부터 2015년까지의 《汉语新词语》에 수록된 색채어 관련 어휘를 분석하고자 한다. 중국어 신조어에 나타난 유채색 색채어의 유형은 색채어 범주와 형태적 특징으로 나누어 다음에서 살펴본다.

2.1 유채색 색채어 범주

2006년부터 2015년까지 《汉语新词语》에 나타난 유채색 색채어의 범주는 빨간색[红], 분홍색[粉], 노란색[黄], 파란색[蓝], 초록색[绿], 푸른색[青] 등이 있다. 이러한 색채어의 출현 빈도를 아래의 <표1>로 정리하여 살펴본다.

<표1> 중국어 신조어에 나타난 유채색 색채어의 범주

분 류	색채어	출현 빈도	비율 (%)	분 류	색채어	출현 빈도	비율 (%)
빨간색	红	29	18.4	파란색	蓝	11	7
분홍색	粉	6	3.8	초록색	绿	20	12.7
노란색	黄	11	7	푸른색	青	8	5



2006년부터 2015년까지 출현한 중국어 신조어 중 '红'으로 구성된 단어는 29개, '粉'으로 구성된 단어는 6개, '黄'으로 구성된 단어는 11개, '蓝'으로 구성

된 단어는 11개, '绿'으로 구성된 단어는 20개, '青'으로 구성된 단어는 8개 나타난다. 중국어 신조어 중 이러한 색채어가 차지하는 비율은 <표1>에 따르면 빨간색 색채어가 18.4%로 가장 높게 나타난다. 그 다음은 초록색이 12.7%, 파란색과 노란색이 각각 7%, 푸른색이 5%, 분홍색이 3.8% 등의 순서로 나타난다. 즉 중국어 신조어 중 유채색 색채어의 출현빈도는 빨간색, 초록색, 파란색 또는 노란색, 푸른색, 분홍색 등으로 순서로 나타나는 것을 볼 수 있다.¹⁾

이러한 색채어의 출현은 언어문화권에 따라 그 순서가 다를 수 있다. 그러나 동일한 중국어 어휘라도 어휘 분야에 따라 다르게 나타나는 것으로 보인다. 조사에 따르면 중국의 관용어에 나타난 유채색 색채어의 출현빈도는 빨간색, 노란색, 푸른색, 초록색 또는 파란색 등등의 순서로 나타나며, 성어에 나타난 색채어는 빨간색, 노란색, 푸른색, 초록색, 자주색 등등의 순서로 나타난다.²⁾ 게다가 이러한 차이로 보아 신조어에 나타난 분홍색 색채어는 관용어와 성어에서는 출현빈도가 높지 않은 색채어 범주인 것을 알 수 있다.

2.2 유채색 색채어 형태

중국어 신조어에 나타난 유채색 색채어는 형태에 따라 접두형, 접미형 등으로 분류할 수 있다. 아래에서는 색채어가 포함된 단어형태를 위주로 살펴본다.

1) 통계조사 결과에 따르면 중국어 신조어에 나타난 색채어는 전체 157개로 관련 색상의 출현빈도는 검은색(26%), 빨간색(18.4%), 흰색(13.3%), 초록색(12.7%), 파란색(7%), 노란색(7%), 회색(6.3%), 푸른색(5%), 분홍색(3.8%) 등의 순서로 나타나는 것을 볼 수 있다.

2) 이명아·한용수(2017: 221) 참조.

2.2.1 접두형

신조어에 나타난 유채색 색채어 중 접두형으로는 ‘红-, 粉-, 黄-, 青-, 绿-, 蓝-, 红色-, 粉色-, 粉红-, 黄色-, 蓝色-, 绿色-’ 등이 있으며, 1음절과 2음절로 분류하여 아래에서 살펴본다.

1음절

红-: 红包党, 红包接龙, 红包口令, 红包群, 红包税, 红二代 등등.

粉-: 粉衫军 등.

黄-: 黄贩贩, 黄昏散, 黄流, 黄牌专业 등.

青-: 青椒, 青春样范儿, 青绿人士 등.

绿-: 绿段子, 绿价比, 绿领, 绿领巾, 绿评, 绿险 등등.

蓝-: 蓝精灵, 蓝立方, 蓝皮胶, 蓝颜知己, 蓝实线 등등.

2음절

红色-: 红色供应链 등.

粉色-: 粉色航空, 粉色航线 등.

粉红-: 粉红力 등.

黄金-: 黄金剩男, 黄金剩女, 黄金月饼, 黄色威胁 등.

蓝色-: 蓝色提示线 등.

绿色-: 绿色出行, 绿色兑换, 绿色产房, 绿色广场舞 등등.

위와 같이 접두형은 1음절과 2음절의 두 가지 형태가 사용된 예를 볼 수 있으며, 다음에서는 접미형을 살펴본다.

2.2.2 접미형

신조어에 나타난 유채색 색채어 중 접미형으로는 ‘-红, -蓝, -青’ 등이 있으며 다음의 예가 있다.

-红: 交红, 网红 등.

-蓝: APEC蓝 등.

-靑: 女媒靑, 宅靑, 憤靑 등.

접미형은 주로 1음절 형태가 사용되는 것을 볼 수 있다. 접두형과 접미형을 제외한 형태는 다음으로 정리하여 살펴본다.

2.2.3 기타

기타 형태에 나타나는 유채색 색채어는 두 가지 이상의 복합적인 구조로 구성된 것을 볼 수 있다. 예로, '男粉領'은 '男+(粉+領)' 구조로 분석할 수 있는데 '粉'과 '領'의 1차 결합 이후에 '男'과의 2차 결합으로 이루어진다. 이러한 구조의 색채어는 다음의 예가 있다.³⁾

紅: 大紅包, 分紅門, 個人紅包, 口令紅包, 網紅經濟, 微信紅包, 搖紅包 등.

粉: 男粉領 등.

黃: 紙黃金 등.

靑: 二傻靑年 등.

위의 사용 양상으로 보아 신조어에 나타난 유채색 색채어의 유형은 접미형에 비하여 접두형이 더 활발하게 사용되는 것을 알 수 있다.

3. 중국어 신조어 유채색 색채어의 의미 분석

중국어 신조어에 나타난 유채색 색채어는 빨간색류, 노란색류, 푸른색류 등으로 나누어 의미 분석을 하고자 한다.

3) 大紅包=大+(紅+包), 分紅門=(分+紅)+門, 個人紅包=(個+人)+(紅+包), 口令紅包=(口+令)+(紅+包), 網紅經濟=(網+紅)+經濟, 微信紅包=(微+信)+(紅+包), 搖紅包=搖+(紅+包), 男粉領=男+(粉+領), 紙黃金=紙+(黃+金), 二傻靑年=(二+傻)+(靑+年)

3.1 빨간색류

중국어 신조어 중 빨간색류 색채어는 빨간색 ‘红’과 분홍색 ‘粉’, ‘粉红’ 등이 나타난다. 중국어 신조어에 나타난 색채어의 의미를 분석하기 위해서는 우선 현대 중국어의 의미를 살펴보고자 한다. 이러한 과정을 통하여 기존의 현대 중국어의 쓰임과 다른 신조어 색채어를 관찰할 수 있을 것이다.

3.1.1 红

《现代汉语词典(第7版)》 중 ‘红’의 의미항은 아래의 6가지가 있다.

- ①[형]선혈과 같은 색, ②경사를 상징하는 붉은 천, ③[형]순조롭고, 성공적이며 혹은 사람을 중시하거나 환영받는 것을 상징, ④혁명 또는 정치적 의식이 높은 것을 상징, ⑤이윤, 이익 배당금, ⑥[명]姓

이외에 《现代汉语词典(第7版)》에는 ‘红色’의 비유적 의미로 ‘혁명 또는 정치적 의식이 높은 것을 상징’이 수록되어 있으며, 그 예로, ‘红色政权[혁명정권], 红色旅游[혁명 기념지역을 유람하고, 혁명 문화재를 참관하고, 혁명정신을 배우고, 혁명 전통교육을 받아들이는 것을 가리킨다]’ 등이 있다.

‘红’으로 구성된 중국어 신조어는 관련 의미에 따라 다음의 <표2>로 정리하여 살펴본다.

<표2> ‘红’으로 구성된 중국어 신조어⁴⁾

분류	의미	예
1	붉은색	접두형: 红警, 红衫军, 红通, 红通令, 红头车 등 红眼动车, 红眼高铁, 红眼客车 등 红包党, 红包接龙, 红包口令, 红包群, 红包税, 红六条, 红七条 등 기 타: 大红包, 个人红包, 口令红包, 微信红包, 摇红包 등
2	경사를 상징	접두형: 红娘哥 등
3	순조롭고,	접두형: 红牌专业 등

	인기가 많다	접미형: 网红 등 기 타: 网红经济 등
4	혁명 등등	접두형: 红二代 등
5	이윤, 이익배당금	기 타: 分红门 등 접미형: 交红 등
6	중국	접두형: 红色供应链 등

4) 아래의 단어는 <표2>의 의미항별로 제시된 예를 접두형, 접미형, 기타 등의 순서로 설명한다. 신조어의 의미는 《汉语新词语》 참조.

- 红警: '雾霾红色预警[초미세먼지 적색경보]'의 줄임말.
- 红衫军: 타이완의 하야 운동에 참여한 십만 명의 붉은색 셔츠를 입은 참가자.
- "红水晶"标志: 국제 적십자와 红新月운동의 표지.
- 红通: '红色通缉令[적색 지명수배령]'의 줄임말.
- 红通令: '红色通缉令[적색 지명수배령]'의 줄임말.
- 红头车: 合肥市的 일부 자가용 차주가 지원하여 만든 무료 합승의 '顺风车'.
- 红眼动车: 야간에 운행하는 탄환열차, 야간에 승차하는 승객들은 대부분 피곤하여 눈이 충혈되어 빨강게 변하기 때문에 이렇게 부른다.
- 红眼高铁: 야간에 운행하는 고속철도.
- 红眼客车: 야간에 운행하는 장거리 여객 버스.
- 红包党: ① 红包를 얻는다는 명목으로 사기를 치는 범죄조직, ② 红包를 얻어내는 청년을 우스개로 부르는 말.
- 红包接龙: Wechat의 红包를 나누어 주는 게임. 금액이 가장 큰 红包를 빼앗아 오는 사람이 다음 회에 红包를 나누어 주는 사람이 된다.
- 红包口令: 전자식 红包를 받거나 발송할 때 필요한 문자, 그림 형식 등의 인증 정보. '红包密令'이라고도 부른다.
- 红包群: Wechat 사용자가 타인에게 红包를 주려고 만든 집단.
- 红包税: 기업이 개인에게 인터넷 红包를 지급할 때 납부해야하는 세금.
- 红六条: 교육부가 공포한 '교사가 불법적으로 학생과 학부모에게 선물, 사례금 등을 받는 행위를 엄격히 금지하는 규정', 그 내용이 6개 조항이기 때문에 이렇게 부른다.
- 红七条: 교육부가 공포한 '건전한 고등교육기관 교사의 도덕규범 확립과 장기간 효력이 있는 시스템에 건설에 관한 의견', 그 내용이 7개 조항이기 때문에 이렇게 부른다.
- 大红包: 정책의 시행 혹은 제도 개혁으로 얻게 된 큰 호재.
- 个人红包: 개인 간에 제공하는 인터넷 红包
- 口令红包: 支付宝[전자결제 앱]에서 출시한 '电子红包' 업무.
- 微信红包: Wechat에서 출시한 애플리케이션 기능으로 红包를 지급하고 수령할 수 있다.
- 摇红包: Wechat 운영부와 상점이 합작하여 출시한 기능, 사용자는 지정된 시간대에 Wechat을 켜서 '흔들기' 기능을 선택하면 상점에서 보내는 현금 혹은 红包 선물을 얻을 수 있다.
- 红娘哥: 珍爱 인터넷 사이트의 설립자 李松을 가리킨다, 중국의 인터넷 사이트 대회에서 '红娘[남녀 간의 사랑을 맺어주는 중매인]' 이미지로 출현해서 이렇게 부른다.
- 红牌专业: 연속 2년간 평균 전국 실업률 혹은 실업량이 10위 이내에 드는 전공.
- 网红: '网络红人[인터넷 스타]'의 줄임말
- 网红经济: 인터넷 스타가 개업하거나 혹은 인터넷 스타가 홍보대료를 맡아 상품을 홍보하고 판매 방향을 정하여, 팬들을 구매력으로 전환하는 경제현상.

<표2>처럼 중국어 신조어에 나타난 ‘红’의 의미는 대략 6가지로 분류하여 살펴볼 수 있다. 이 중 <표2>의 1~5의 의미는 《现代汉语词典(第7版)》 ‘红’의 의미항 ①, ②, ③, ④, ⑤항에 해당한다. <표2>의 의미 중 ‘중국어’에 나타난 ‘红’의 의미 확대를 볼 수 있다.

중국어 신조어 중 ‘红’이 ‘붉은색’을 나타내는 색채어는 ‘红警, 红衫军, 红通, 红通令, 红头车, 大红包, 个人红包, 红包党, 红包接龙, 红包口令, 红包群, 红包税, 红六条, 红七条, 口令红包, 微信红包, 摇红包, 红眼动车, 红眼高铁, 红眼客车’ 등이 있다. 이 중에는 ‘红眼’, ‘红包’와 관련된 단어가 비교적 많이 나타난다. ‘红眼’은 ‘붉은 색의 충혈된 눈’을 표현하는데 신조어 중에는 주로 야간에 운행하는 교통수단과 결합한다. 그 예로, ‘红眼动车, 红眼高铁, 红眼客车’ 등이 있다. ‘红包’의 사전 의미는 ‘돈을 싸는 붉은색 봉투로 선물 혹은 상금 등에 사용된다’로 대체로 ‘상금, 상여금, 보너스, 뇌물’ 등을 뜻한다. ‘红包’와 관련된 색채어는 ‘大红包, 个人红包, 红包党, 红包接龙, 红包口令, 红包群, 红包税, 红六条, 红七条, 口令红包, 微信红包, 摇红包’ 등이 있다.

‘경사’와 관련된 의미를 나타내는 색채어는 ‘红娘哥’가 있으며, ‘순조롭고, 성공적이다, 인기가 많다’를 나타내는 색채어는 ‘红牌专业, 网红, 网红经济’ 등이 있다. ‘혁명 또는 정치적 의식이 높은 것을 상징’을 나타내는 색채어는 ‘红二代’가 있으며, ‘이윤, 이익 배당금’을 나타내는 색채어는 ‘分红门, 交红’ 등이 있다. ‘중국어’를 나타내는 색채어는 ‘红色供应链’이 있는데 신조어에 나타난 의미 확대에 해당한다.

‘红’의 각각의 의미항에 해당하는 신조어의 출현빈도를 보면, ‘붉은색’을 뜻하는 색채어가 20회로 가장 높다. 그 다음은 ‘순조롭고, 성공적이다, 인기가 많다’의 색채어가 3회로 나타나며, 나머지는 각각 1회 등의 순서로 나타난다.

위의 내용으로 보아 중국어 신조어에 나타난 빨간색 색채어는 ‘红’이 있으며,

红二代: 구세대 혁명가의 자녀.

分红门: 기금의 이익 분배 문제로 기금 투자자와 기금회사 사이에 분쟁이 야기된 사건.

交红: 국영기업이 국가에 상납하는 이윤.

红色供应链: 타이완이 대륙의 전자 부품 공급 사슬을 부르는 말.

‘红’으로 구성된 신조어 중 기본의미 ‘붉은색’의 의미항이 가장 활발하게 사용된다. 이 중에는 ‘红包’로 구성된 형태가 비교적 많은 것을 볼 수 있는데, 이러한 원인은 최근에 등장한 ‘电子红包’의 유행으로 생활문화의 변화와 관련이 있다. 또한 일부 신조어 중에는 ‘红’이 ‘중국’을 비유하여 의미 확대를 관찰할 수 있다.

3.1.2 粉

중국어 신조어 중 분홍색 색채어는 ‘粉’, ‘粉红’ 등이 나타난다. 《现代汉语词典(第7版)》 중 ‘粉’의 주해로 ‘[형]분홍색’이 수록되어 있으며, ‘粉红’의 주해로 ‘红과 白을 섞은 색’이 있다. 이외에 《现代汉语词典(第7版)》에는 ‘粉’이 ‘여성’ 계층을 비유하는 경우를 볼 수 있는데 예로, ‘粉红领[직장인 여성]’, ‘粉领[직장인 여성]’ 등이 있다.

‘粉’으로 구성된 중국어 신조어는 관련 의미에 따라 다음의 표로 정리하여 살펴본다.

<표3> ‘粉’으로 구성된 중국어 신조어⁵⁾

분류	의미	예
1	분홍색	접두형: 粉衫军 등
2	여성	접두형: 粉色航空, 粉色航线 등 기타: 男粉领 등
3	여리다	접두형: 粉红力 등

<표3>처럼 중국어 신조어에 나타난 ‘粉’의 의미는 3가지로 분류하여 살펴

5) 아래의 단어는 <표3>의 의미항별로 제시된 예를 접두형, 접미형, 기타 등의 순서로 설명한다. 신조어의 의미는 《汉语新词语》 참조.

粉衫军: 주로 학생, 교사, 여행업계 사람 등으로 구성된 태국 민간정치 조직, 그들은 반정부 시위자들이 다른 정치적 견해를 가진 사람들에게 폭력을 행사하고, 싸움을 걸고, 협박하는 수단을 피할 것을 호소한다. 그들이 단체로 분홍색 옷을 입어서 이렇게 부른다.

粉色航空: 영국의 아담 찰스(Adam Charle)가 2007년 6월 창립한 여성 고객 전용의 항공사.

粉色航线: 여성의 특징에 맞게 설계하고, 여성승객 전용 서비스를 제공하는 노선.

男粉领: 전통적인 여성의 직업 분야에서 일하는 남성, 예로, 간호사, 유치원 교사, 안내원 등.

粉红力: 지금은 패기와 동경심이 충분하지만 여전히 여러 보이는 90년대에 출생한 청년을 가리킨다.

볼 수 있다. 이중 <표3>의 1~2의 의미는 《现代汉语词典(第7版)》의 ‘粉’, ‘粉领’ 등의 의미와 관련이 있다. <표3>의 의미 중 ‘여리다’는 신조어에 나타난 ‘粉’의 의미 확대로 볼 수 있다.

중국어 신조어 중 ‘粉’이 ‘분홍색’을 나타내는 색채어는 ‘粉衫军’이 있는데, 이 단어는 분홍색 옷을 입은 사람들을 표현한 것이다. ‘여성’과 관련된 의미를 나타내는 색채어는 ‘粉色航空, 粉色航线, 男粉领’ 등이 있으며, ‘여리다’와 관련된 의미를 나타내는 색채어는 ‘粉红色力’ 등이 있다. 이중 ‘粉红色力’는 ‘여려 보이는 90년대에 출생한 청년’을 가리키는데, ‘여리다’는 특성을 분홍색 색채어로 표현한 것은 여성 계층을 보통 분홍색 색채어로 표현하는 언어 습관 때문일 것이다. 이외에 ‘粉’의 각각의 의미항에 해당하는 신조어의 출현빈도를 보면, ‘여성’과 관련된 의미를 나타내는 색채어가 4회로 가장 높다.

위의 내용으로 보아 중국어 신조어에 나타난 분홍색 색채어는 ‘粉’, ‘粉红’ 등이 있으며, 확장 의미 ‘여성’과 관련된 의미가 가장 활발하게 사용된다. 또한 분홍색 신조어 색채어 중 ‘여리다’를 나타내는 ‘粉红色力’의 출현을 볼 수 있는데, 이것은 ‘粉’의 의미 확대 현상을 나타낸다.

3.2 노란색류

중국어 신조어 중 노란색 색채어는 ‘黄’이 나타나며, 《现代汉语词典(第7版)》 중 ‘黄’의 의미항은 아래의 8가지가 있다.

- ①[형]수세미 꽃 또는 해바라기 꽃과 같은 색, ②황금, ③[명]노른자 등과 같은 노란색의 먹을 수 있는 것을 가리킨다. ④[동]일이 실패하거나 계획을 실현할 수 없다. ⑤[형]선정적이다. ⑥황하, ⑦황제, 중국 고대 전설상의 제왕, ⑧[명]姓

이외에 《现代汉语词典(第7版)》에는 ‘黄色’의 비유 의미로 ‘내용이 선정적인’이 수록되어 있으며 그 예로, ‘黄色小说(에로 소설)’, ‘黄色录像(에로 비디오)’

오] 등이 있다.

‘黃’으로 구성된 중국어 신조어는 관련 의미에 따라 다음의 표로 정리하여 살펴본다.

<표4> ‘黃’으로 구성된 중국어 신조어⁶⁾

분류	의미	예
1	노란색	접두형: 黄昏散, 黄色威胁 등
2	황금	접두형: 黄金剩男, 黄金剩女, 黄金月饼 등 기타: 纸黄金 등
3	선정적이다	접두형: 黄流
4	황하	접두형: 黄贩贩 등 기타: 蓝黄两区, 蓝黄战略 등
5	두 번째로 인기가 많다	접두형: 黄牌专业 등

<표4>처럼 중국어 신조어에 나타난 ‘黃’의 의미는 대략 5가지로 분류하여 살펴볼 수 있다. 이 중 <표4>의 1~4의 의미는 《现代汉语词典(第7版)》 ‘黃’의 의미항 ①, ②, ⑤, ⑥항에 해당한다. <표4>의 의미 중 ‘두 번째로 인기가 많다’는 신조어에 나타난 ‘黃’의 의미 확대로 볼 수 있다.

중국어 신조어 중 ‘黃’이 ‘노란색’을 나타내는 색채어는 ‘黄昏散’이 있으며 ‘黃昏’은 ‘해가 지고 어스름해질 때의 빛’으로 사람의 생애가 종말에 이르는 무렵

6) 아래의 단어는 <표4>의 의미항별로 제시된 예를 접두형, 접미형, 기타 등의 순서로 설명한다. 신조어의 의미는 《汉语新词语》 참조.

黄昏散: 중년과 노년 부부의 이혼.

黄色威胁: 해외의 일부 인사들은 중국이 대표하는 아시아의 제3세계국가의 경제 발전, 평화적 권기를 ‘황색위협’이라고 부른다.

黄金剩男: 조건이 우월한 나이가 많은 미혼 남성.

黄金剩女: 조건이 우월한 나이가 많은 미혼 여성.

黄金月饼: 황금으로 제작한 월병 형태의 공예품.

纸黄金: 황금 실물을 대신하는 종이 증서를 가리킨다.

黄流: 매춘, 성매매와 기타 퇴폐 행위가 창궐하여, 소탕해도 제거되지 않는 현상을 가리킨다.

黄贩贩: 인터넷 사이트 敦煌에서 황하의 물을 판매하는 여성을 가리킨다.

蓝黄两区: 산둥반도 블루 경제구역과 황하 삼각주 고효율 생태 경제구역을 가리킨다.

蓝黄战略: 국무원이 정식으로 결제한 ‘산둥반도 블루 경제구역 발전 계획’과 ‘황하 삼각주 고효율 생태경제구역 발전계획’을 가리킨다.

黄牌专业: ‘红牌专业’ 뒤의 순서이며, 동시에 전국 당해 연도 졸업생 실업률과 실업률의 상승이 가장 빠른 전공 중 25위 안에 든다.

을 비유한다. ‘황금’을 나타내는 색채어는 ‘黄金剩男, 黄金剩女, 黄金月饼, 纸黄金’ 등이 있으며 ‘黄金’의 단어형태가 주로 쓰이는 것을 볼 수 있다. ‘선정적이다’를 나타내는 색채어는 ‘黄流’가 있으며, ‘황하’를 나타내는 색채어는 ‘黄贩贩, 蓝黄两区, 蓝黄战略’ 등이 있다. ‘두 번째로 인기가 많다’는 뜻의 ‘黄牌专业’은 ‘黄’의 의미 확대 현상을 나타낸다.

‘黄’의 각각의 의미항에 해당하는 신조어의 출현빈도를 보면 ‘황금’을 뜻하는 색채어가 4회로 가장 높으며, 그 다음은 ‘황하’를 뜻하는 색채어가 각각 3회로 나타나며, ‘노란색’은 2회, 나머지는 각각 1회 등의 순서로 나타난다.

위의 내용으로 보아 중국어 신조어에 나타난 노란색 색채어는 ‘黄’이 있다. ‘黄’으로 구성된 신조어 중 확장 의미 ‘황금’의 의미항이 가장 활발하게 사용되고 있는데, 이러한 색채어는 주로 단어형태 ‘黄金’으로 구성된 것을 볼 수 있다. 또한 노란색과 관련된 신조어 중에는 ‘黄’의 비유 의미로 ‘두 번째로 인기가 많다’는 의미 확대 현상을 볼 수 있다.

3.3 푸른색류

중국어 신조어 중 푸른색 색채어는 ‘青’, ‘蓝’, ‘绿’ 등이 나타난다. 《现代汉语词典(第7版)》 중 ‘青’의 의미항은 아래의 6가지가 있다.

- ①[형]蓝色 또는 绿色, ②[형]黑色, ③푸른 풀 혹은 아직 여물지 않은 작물, ④ 젊음, ⑤청년, ⑥[명]姓

이외에 《现代汉语词典(第7版)》 중 ‘蓝’의 의미항은 2가지로 ‘①[형]맑은 하늘과 같은 색’, ‘②[명]<식물>요람, 쪽’ 등이 있으며, ‘绿’의 의미항은 1가지로 ‘①풀과 나뭇잎이 무성할 때의 색’이 있다. 또한 ‘绿色’의 비유 의미로 ‘환경 보호 요구에 부합하고, 공해와 오염이 없는 것을 가리킨다’가 수록되어 있으며 예로, ‘绿色食品(무공해 식품), 绿色能源(그린 에너지)’ 등이 있다.

3.3.1 青

‘青’으로 구성된 중국어 신조어는 관련 의미에 따라 다음의 <표5>로 정리하여 살펴본다.

<표5> ‘青’으로 구성된 중국어 신조어7)

분류	의 미	예
1	젊음	접두형: 青春样范儿 등 기 타: 二傻青年, 灰青春 등
2	청년	접두형: 青椒, 青绿人士 등 접미형: 愤青, 女媒青, 宅青 등

<표5>의 1~2의 의미는 《现代汉语词典(第7版)》 ‘青’의 의미항 ④, ⑤항에 해당한다. 중국어 신조어 중 ‘青’이 ‘젊음’을 나타내는 색채어는 ‘二傻青年, 灰青春, 青春样范儿’ 등이 있으며, ‘청년’을 나타내는 색채어는 ‘愤青, 女媒青, 青椒, 青绿人士, 宅青’ 등이 있다. ‘青’의 각각의 의미항에 해당하는 신조어의 출현 빈도를 보면 ‘청년’을 뜻하는 색채어가 5회, ‘젊음’을 뜻하는 색채어가 3회로 나타난다. 이로 보아 중국어 신조어 중 ‘青’으로 구성된 색채어는 확장의미 ‘청년’, ‘젊음’ 등의 의미항이 주로 사용되는 것을 볼 수 있다.

7) 아래의 단어는 <표5>의 의미항별로 제시된 예를 접두형, 접미형, 기타 등의 순서로 설명한다. 신조어의 의미는 《汉语新词语》 참조.
 青春样范儿: 스스로의 발전을 위해 적극적으로 노력하고, 몸과 마음이 건강하고, 개성과 활력이 있는 청년의 모습.
 二傻青年: 어떤 일을 진행하고 처리하는데 주변에 아랑곳하지 않는 태도를 취하여 전통을 뒤엎고, 자신을 자조하는 패러디 형식으로 스트레스를 푸는 청년을 가리킨다.
 灰青春: 의기소침하고, 낙담하고, 의욕이 없는 등의 회색감정의 청년.
 青椒: 인터넷 용어, 청년 교사에 대한 애칭.
 青绿人士: 전통적인 환경보호 관념에 불만인 푸념이 적지 않은 환경보호주의자, ‘青’은 분노한 청년, ‘绿’은 초록색, 환경보호를 가리킨다.
 愤青: ‘愤怒青年’의 줄임말, 사회의 불공평한 현상에 불만을 가지는 청년.
 女媒青: 대중매체에 종사하는 여성 청년.
 宅青: 어떤 일에 푹 빠져서 집에서 나가지 않고 컴퓨터와 인터넷에 의존하며, 출근 또는 학교에 등교하는 것을 싫어하는 청년.

3.3.2 藍

‘藍’으로 구성된 중국어 신조어를 관련 의미에 따라 다음의 <표6>으로 정리하여 살펴본다.

<표6> ‘藍’으로 구성된 중국어 신조어⁸⁾

분류	의미	예
1	파란색	접두형: 藍精灵, 藍立方, 藍皮胶, 蓝色提示线, 藍实线, 藍虚线 등 접미형: APEC藍 등 기타: 小藍莓 등
2	해양	접두형: 藍黄两区, 藍黄战略 등
3	남성	접두형: 藍颜知己 등

<표6>의 의미 중 ‘파란색’은 《现代汉语词典(第7版)》 ‘藍’의 의미항에 해당한다. 그러나 <표6>의 2~3의 의미 ‘해양’, ‘남성’ 등은 신조어에 나타난 ‘藍’의 의미 확대로 볼 수 있다.

중국어 신조어 중 ‘藍’이 ‘파란색’을 나타내는 색채어는 ‘藍精灵, 藍立方, 藍皮胶, 蓝色提示线, 藍实线, 藍虚线, APEC藍’ 등이 있다. ‘해양’을 나타내는 색채어는 ‘藍黄两区, 藍黄战略’ 등이 있으며, ‘남성’을 나타내는 색채어는 ‘藍颜知己’ 등

8) 아래의 단어는 <표6>의 의미항별로 제시된 예를 접두형, 접미형, 기타 등의 순서로 설명한다. 신조어의 의미는 《汉语新词语》 참조.

藍精灵: ‘小藍莓’ 참조.

藍立方: 올림픽 기간에 설치한 도시 자원봉사자들의 안내 센터를 뜻하며, 여행객, 시민을 위해 교통정보 검색, 핸드폰 충전 등 다양한 대민 서비스를 제공한다. 천막이 파란색 정육면체형이기 때문에 이렇게 부른다.

藍皮胶: 피혁 폐기물인 담반 가죽을 원료로 가공한 공업용 젤라틴.

蓝色提示线: 공안부 출입국관리국에서 국경 검문 서비스 수준을 높이기 위해 입구에서 10미터 떨어진 곳에 그은 파란색 선을 가리킨다.

藍实线: 도로에 확정된 파란색 실선.

藍虚线: 도로에 확정된 파란색 점선.

APEC藍: 아시아 태평양 경제 협력체(APEC) 회의 기간에 정부가 채택한 일련의 대책으로 베이징 상공에 드러난 파란 하늘.

小藍莓: 상하이 엑스포 도시 안내센터의 자원봉사자들에 대한 애칭으로, 그들은 단체로 파란색과 흰색의 유니폼을 입었는데 블루베리와 흡사하기 때문에 이렇게 부른다. ‘藍精灵[스머프]’이라고도 부른다.

藍颜知己: 여성의 남성知己, ‘红颜知己’를 모방하여 만든 단어이다.

이 있다. 이외에 ‘藍’의 각각 의미항에 해당하는 신조어의 출현빈도는 ‘파란색’을 뜻하는 색채어가 9회로 가장 높다.

이로 보아 중국어 신조어 중 ‘藍’으로 구성된 색채어는 기본의미 ‘파란색’의 의미항이 가장 활발하게 사용되는 것을 알 수 있다. 또한 파란색과 관련된 신조어 중 ‘藍’의 비유 의미 ‘해양’, ‘남성’ 등은 의미 확대 현상을 나타낸다.

3.3.3 绿

‘绿’으로 구성된 중국어 신조어는 관련 의미에 따라 다음의 <표7>로 정리하여 살펴본다.

<표7> ‘绿’으로 구성된 중국어 신조어9)

분류	의 미	예
1	초록색	접두형: 绿领巾, 绿洋洋 등
2	환경보호의, 공해와 오염이 없는	접두형: 绿段子, 绿价比, 绿客, 绿领, 绿评, 绿色出行, 绿色兑换, 绿色保险, 绿色产房, 绿色广场舞, 绿游, 绿色零碳信用卡, 绿色气候基金, 绿色原油, 绿色镇痛, 绿险, 绿V客 등 기 타: 青绿人士 등

9) 아래의 단어는 <표7>의 의미항별로 제시된 예를 접두형, 접미형, 기타 등의 순서로 설명한다. 신조어의 의미는 《汉语新词语》 참조.

绿领巾: 원래는 방금 입학한 초등학생들이 착용하는 초록색 스카프를 가리킨다. 지금은 학업성적과 품행이 약간 뒤떨어지는 초등학교생들이 패용하는 초록색 스카프를 가리키기도 하는데, 이것으로 중국 소년 선봉대의 상징인 붉은 스카프와 구별하기 위해서이다.

绿洋洋: 2010년 광저우 아시안게임의 자원봉사자에 대한 애칭으로, 자원봉사자들은 초록색과 흰색이 서로 엇갈려 있는 유니폼을 입었기 때문에 이렇게 부른다. 게다가 광저우의 별칭은 ‘羊城’으로 양은 아시안게임의 마스코트이다.

绿段子: 내용이 적극적이고 건강한 문자 정보.

绿价比: 상품 중 ‘绿价值(녹색경제가치)’ 함량과 가격의 비율, ‘性价比’를 모방하며 만든 단어.

绿客: 생활을 즐기고, 건강을 중시하고, 야외 스포츠를 좋아하고, 자신과 환경을 존중하는 사람을 가리킨다.

绿领: 건강한 생활방식을 중시하고, 야외스포츠를 좋아하며 공익사업을 지지하고 환경보호 업무에 열심인 사람을 가리킨다.

绿评: 중대한 공사가 녹화 또는 환경에 끼치는 영향에 대한 평가.

绿色出行: 환경보호의 요구에 부합하는 외출 방식으로 예로, 도보, 자전거 타기, 버스 타기, 택시 합승 등이 있다.

绿色兑换: 폐기한 물품을 사용하여 유용한 물품으로 교환하는 것을 가리키며, 그렇게 함

<표7>의 1~2의 의미는 모두 《现代汉语词典(第7版)》의 ‘绿’, ‘绿色’의 의미항에 해당한다. 중국어 신조어 중 ‘绿’이 ‘초록색’을 나타내는 색채어는 ‘绿领巾, 绿洋洋’ 등이 있으며, ‘환경보호의, 공해와 오염이 없는’과 관련된 의미를 나타내는 색채어는 ‘绿段子, 绿价比, 绿领, 绿评, 绿色出行, 绿色兑换, 绿色产房, 绿色广场舞, 绿色零碳信用卡, 绿色买路线, 绿色气候基金, 绿色原油, 绿色镇痛, 绿险, 青绿人士, 绿V客’ 등이 있다. 이외에 ‘绿’의 각각의 의미항에 해당하는 신조어의 출현빈도를 보면 ‘환경보호의, 공해와 오염이 없는’과 관련된 색채어가 18회로 가장 높다.

이로 보아 중국어 신조어 중 ‘绿’으로 구성된 색채어는 확장 의미 ‘환경보호의, 공해와 오염이 없는’의 의미항이 활발하게 사용되는 것을 알 수 있다. 또한 푸른색 색채어 ‘青(8회)’, ‘蓝(11회)’, ‘绿(20회)’ 중 ‘绿’으로 구성된 색채어의 출현 빈도가 가장 높게 나타난다.

으로써 탄소배출량을 감소한다.

绿色保险: 환경오염 책임보험.

绿色产房: 환경오염이 없고 깨끗하고 건강한 산실.

绿色广场舞: 교양 있고 건강하고 조화로운 ‘광장춤’.

绿游: ‘绿色旅游’의 줄임말, 환경보호 정보를 제공하는 관광지, 여행사, 여관, 가이드를 선택하고, 야생동물을 먹지 않고, 야생 동식물 관련 제품을 구매하지 않고, 쓰레기와 폐전지를 함부로 버리지 않고, 세정제 사용을 줄이는 등의 내용을 포함한다.

绿色零碳信用卡: 녹색 무탄소 신용카드. 이 카드의 소유자는 특정 전문 사이트에서 자신의 탄소 배출량을 측정하고, 개인의 탄소 거래 내역과 지지하는 탄소 감소배출 항목의 정보를 조회할 수 있다.

绿色买路线: 국제항공 배출비용을 우스개로 부르는 말.

绿色气候基金: 세계기후회의에서 확정한 선진국이 개발도상국의 기후 활동을 위하여 제공하는 기금.

绿色原油: 해조를 이용하여 원유를 생물연료로 전환한 것을 가리킨다.

绿色镇痛: 새로운 유형의 무독의 부작용이 없는 비약물성 진통 방법.

绿险: ‘绿色保险’의 줄임말

绿V客: 적극적으로 절약과 환경보호를 제창하고 이것을 행동에 옮기는 사람

4. 결론

중국어 신조어에 나타난 유채색 색채어는 주로 쓰이는 의미항의 분포가 서로 차이를 보이며, 이중 일부 색채어는 의미 확대 현상을 관찰할 수 있다. 중국어 신조어에 나타난 유채색 색채어의 이러한 특징을 다음과 같이 정리할 수 있다.

첫째, 중국어 신조어에 나타난 유채색 색채어는 ‘红, 粉, 黄, 青, 蓝, 绿’ 등이 있다. 신조어 색채어에 주로 사용되는 의미항으로, 빨간색 색채어는 ‘붉은색’, ‘경사를 상징’, ‘순조롭고, 인기가 많다’, ‘혁명, 정치적 의식이 높다’, ‘이윤, 이익 배당금’, ‘중국’ 등이 나타난다. 분홍색 색채어는 ‘분홍색’, ‘여성’, ‘여리다’ 등이, 노란색 색채어는 ‘노란색’, ‘황금’, ‘선정적이다’, ‘황하’, ‘두 번째로 인기가 많다’ 등이 나타난다. 푸른색 색채어는 ‘젊음’, ‘청년’ 등이 나타나며, 파란색 색채어는 ‘파란색’, ‘해양’, ‘남성’ 등이, 초록색 색채어는 ‘초록색’, ‘환경보호의, 공해와 오염이 없는’ 등이 나타난다.

둘째, 중국어 신조어에 나타난 유채색 색채어는 색상별로 기본의미와 확장의미의 사용빈도가 차이를 보인다. 기본의미의 사용빈도가 가장 높은 색채어는 ‘红, 蓝’ 등이 해당하며, 확장의미의 사용빈도가 가장 높은 색채어는 ‘粉, 黄, 青, 绿’ 등이 해당한다. 이러한 의미항의 예로, ‘红’은 ‘붉은색’이 가장 높고, ‘蓝’은 ‘파란색’이 가장 높고, ‘粉’은 ‘여성’과 관련된 의미가 가장 높고, ‘黄’은 ‘황금’이, ‘青’은 ‘청년’이, ‘绿’은 ‘환경보호의, 공해와 오염이 없는’이 가장 높게 나타난다.

셋째, 중국어 신조어에 나타난 유채색 색채어 중 ‘红’, ‘粉’, ‘黄’, ‘蓝’ 등은 의미 확대 현상을 관찰할 수 있다. 신조어 색채어에 나타난 의미 확대의 예로, ‘红’은 ‘중국’을 비유하며, ‘粉’은 ‘여리다’는 특성을 비유하는 표현에 사용된다. 또한 ‘黄’은 ‘두 번째로 인기가 많다’를 비유하며, ‘蓝’은 ‘해양’, ‘남성’ 등을 비유

한다.

본 연구는 중국어 신조어에 나타난 유채색 색채어의 의미 확대 현상과 최근 에 출현하는 다양한 색채어 유형을 관찰할 수 있는데, 이러한 연구가 앞으로 중국어 어휘의 확대와 교육에도 도움이 되길 바란다.

< 參考文獻 >

- 구경숙, <중국어 색채어의 의미확장 고찰>, 《중국어문학논집》 제61집, 2010.
- 金炫兌·孫東玉, <韓中 五色色彩語의 文化象徵意味 對照 分析>, 《중국학》 제27권, 2006.
- 세연령, <韓·漢 기본 색채어의 의미 대조>, 《중국인문과학》 제53집, 2013.
- 이명아·한용수, <색채어 관련 중국어 관용어 분석>, 《외국학연구》 제39집, 2017.
- 刘云泉, 《语言的色彩美》, 合肥: 安徽教育出版社, 1998.
- 李红印, 《现代汉语颜色词语义分析》, 北京: 商务印书馆, 2007.
- 章银泉, 《色彩描写词典》, 银川: 宁夏人民出版社, 1988.
- 周荐, 《2006汉语新词语》, 北京: 商务印书馆, 2007.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 《现代汉语词典(第7版)》, 北京: 商务印书馆, 2016.
- 陈彦青, 《观念之色: 中国传统色彩研究》, 北京: 北京大学出版社, 2015.
- 侯敏·周荐, 《2007汉语新词语》, 北京: 商务印书馆, 2008.
- 侯敏·周荐, 《2008汉语新词语》, 北京: 商务印书馆, 2009.
- 侯敏·周荐, 《2009汉语新词语》, 北京: 商务印书馆, 2010.
- 侯敏·周荐, 《2010汉语新词语》, 北京: 商务印书馆, 2011.
- 侯敏·杨尔弘, 《2011汉语新词语》, 北京: 商务印书馆, 2012.
- 侯敏·邹煜, 《2012汉语新词语》, 北京: 商务印书馆, 2013.
- 侯敏·邹煜, 《2013汉语新词语》, 北京: 商务印书馆, 2014.
- 侯敏·邹煜, 《2014汉语新词语》, 北京: 商务印书馆, 2015.
- 侯敏·邹煜, 《2015汉语新词语》, 北京: 商务印书馆, 2016.

< Abstract >

Semantic Analysis of Chromatic Color Terms
in Chinese Neologisms

Lee, Myung-ah · Han, Yong-su

The chromatic color terms in Chinese neologisms have the following characteristics.

First, the chromatic color terms in Chinese neologisms are red (hong), pink (fen), yellow (huang), blue (lan), green (lü), and blue or green (qing). Among these, pink is not often found in modern Chinese idioms, but its appearance is gradually increasing in newly coined Chinese words.

Second, the basic meaning and extended meaning of the chromatic color terms in Chinese neologisms demonstrate differences in the frequencies depending on the color. With regard to the basic meaning, the chromatic color terms that are most frequently used are red (hong) and blue (lan); with regard to the extended meaning, the color terms with the highest frequency are pink (fen), yellow (huang), green(lü), and blue or green (qing).

Third, among the chromatic color terms in Chinese neologisms, the phenomenon of meaning expansion is observed for the colors red, pink, yellow, and blue. For example, red is parallel to 'China'; pink is parallel to 'feeble'; yellow is parallel to 'second most popular'; and blue is parallel to 'ocean' or 'men.'

Key Words: Chinese, Neologism, Color terms, Chromatic color, Extended meaning

원고접수일	심사일정	1차수정	게재확정	출간
2017. 04. 23.	2017. 05. 30.	2017. 06. 12.	2017. 06. 14.	2017. 06. 30.